

X межрегиональная научно-практическая конференция
«НОВОЕ ПОКОЛЕНИЕ»

Секция «Культурология»

**Семантика цвета в языке и культуре
России и Германии**

Загудаева Ксения
11 класс (17 лет),
МБОУ гимназии №4,
Советского района г.о. Самара
Руководитель:
Загудаева Наталья Валерьевна
учитель немецкого языка
МБОУ Гимназии № 4 г.о. Самара

САМАРА 2021 г.

СОДЕРЖАНИЕ

Введение	1
Часть 1. Теоретические основы цветообозначений	
Глава 1. Психология цвета	2
1.1.Выбор цвета как часть эволюции	2-3
1.2.Теория влияния гендерных систем	3
1.2. Теория экологической валентности	3
Глава 2.Семантическое значение цветов	4
Глава 3.Цвет и магия у первобытных народов	5
Часть 2. Сравнительный анализ цветообозначений в немецком и русском языках	
Глава 1. Цветообозначения в русском языке и культуре	6-7
Глава 2. Цветообозначения в немецком языке и культуре	8-9
Глава 3. Сравнительная характеристика цветообозначений немецкого и русского языков	10-11
Глава 4.Результаты анкетирования учащихся	
4.1.Результаты анкетирования учащихся 4 классов	11-12
4.2.Результаты анкетирования учащихся 6 классов	12-13
4.3.Результаты анкетирования учащихся 11 классов	14-14
4.4.Сравнительный анализ полученных данных по трем ступеням обучения	15
Заключение	16
Список используемой литературы	17

ВВЕДЕНИЕ

Оглянитесь вокруг! Что вы видите? Все предметы, растения и живые существа имеют свой цвет, нас окружает калейдоскоп оттенков, ведь мы живём в удивительно красочном мире. Цвет способен радовать и огорчать, вызывать различные эмоции, влиять на наше самочувствие и настроение. Даже во сне и с закрытыми глазами мы не перестаём видеть цвета. И то, каким выглядит мир вокруг нас, целиком и полностью зависит от каждого из нас.

Действительно, наша жизнь невысказана без богатства и очарования цветных форм. Мы окружаем себя вещами и предметами определенных цветов и оттенков, порой не задумываясь о том, на чем же, собственно, основывается наш выбор. А ведь помимо психологических факторов он зачастую зависит и от нашей национальности, ведь цветовая символика разных народов может и не совпадать, так как каждый народ по-своему соотносит определенный цвет с той или иной ситуацией.

Цель настоящего исследования - провести сравнительный анализ семантических особенностей цветов в немецком и русском языках.

В связи с заявленной целью нами были поставлены следующие **задачи**:

- изучить «психологию цвета»;
- выяснить, как и почему цвета принимают семантическое значение;
- рассмотреть систему цветообозначений в немецком и русском языках;
- провести сравнительный анализ цветообозначений в немецком и русском языках;
- провести анкетирование среди учащихся гимназии с целью выявления их уровня знания культуры немецкого языка.

Предмет исследования: цвет как символ языковой культуры.

Объект исследования: цветообозначения в языке и культуре немецкого и русского народа.

В ходе исследования применялся метод сравнительно-сопоставительного анализа, а также метод компонентного анализа.

ЧАСТЬ 1: ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ

ГЛАВА 1. ПСИХОЛОГИЯ ЦВЕТА

Что такое цвет? С физической точки зрения – «это волны определенного рода электромагнитной энергии, которые после восприятия глазом и мозгом человека преобразуются в цветовые ощущения» [1]. Вполне физиологическая особенность каждого человека. Так почему же мы видим цвета по-разному? Согласно колориметрической системе Манселла [2] на наше восприятие влияют три характеристики цвета:

- тон
- яркость
- насыщенность

Некоторые из нас предпочитают нежные, пастельные оттенки, другие- яркие и насыщенные тона. Учёные утверждают, что это зависит от характера человека и выделяют несколько теорий относительно выбора цветов:

- биологическая;
- влияние гендерных схем;
- экологическая валентность.

1.1. ВЫБОР ЦВЕТА КАК ЧАСТЬ ЭВОЛЮЦИИ.

Поклонники биологической теории выбора цвета утверждают, что выбор того или иного цвета напрямую зависит от внутренних биологических механизмов человека, которые появились в процессе эволюции. Например, синий цвет ассоциируется у людей с темным временем суток, поэтому и символизирует покой и пассивность. А теплые солнечные тона: оранжевый, желтый, красный – с днем и активностью. Данная теория объясняет и различие в цветовых предпочтения мужчин и женщин. В первобытном человеческом обществе существовало разделение труда. Женщины собирали спелые плоды и должны были хорошо различать красные оттенки, чтоб найти спелый плод среди листьев, а мужчины, занимавшиеся рыбалкой и охотой, – синие, чтоб хорошо различить добычу ночью. Интересен тот факт, что и современные люди, сохранили эти предпочтения, именно поэтому девушки любят все розовое, а парни и мужчины голубое и синее.

1.А.Григорьев «Революционная синяя диета. Перепрошивка подсознания», издатель:ФТМ, 2014г.

2.Н. Н. Красильников. Колориметрическая система Манселла // Цифровая обработка 2D- и 3D-изображений. — СПб. : «БХВ-Петербург», 2011г.

1.2. ТЕОРИЯ ВЛИЯНИЯ ГЕНДОРНЫХ СХЕМ

Почему при рождении мальчика, родители покупать голубые пелёнки, а при рождении девочки – розовые? Это объясняет теория гендерного влияния. Одевая детей в одежду определённого цвета (*рис.1*), мы задаем определенный стереотип, который навсегда остается в нашем сознании. Таким образом, выбор цвета помогает сформировать восприятие мужчин и женщин в обществе.



Рисунок 1. Гендерное влияние

Позже мы инстинктивно доказываем свою принадлежность к определенному полу, выбирая тот или иной цвет. При этом, согласно проведённым исследованиям, чем

старше становится человек, тем больше он ассоциирует себя с определенным цветом, что и является доказательством того, эти предпочтения навязаны обществом и не являются генетически заложенным фактором.

1.3. ТЕОРИЯ ЭКОЛОГИЧЕСКОЙ ВАЛЕНТНОСТИ

Все люди принадлежат одному и тому же биологическому виду, но, несмотря на это, их цветовые предпочтения крайне различны. Эти отличия и поясняет теория экологической валентности [3]. Согласно данной теории любовь или неприязнь к определенному цвету вызывают у нас определённые события. С течением времени, эти события наслаиваются одно на другое, формируя эмоциональный фон к определенному цвету. Любимым цветом становится тот, с которым связано больше радости и положительных эмоций. Именно поэтому цветовые предпочтения могут меняться с возрастом человека.

3. Karen B. Schloss , Stephen E. Palmer «An Ecological Valence Theory of Human Color Preferences», Department of Psychology, University of California, Berkeley, Berkeley, CA 94720-1650 USA

ГЛАВА 2. СЕМАНТИЧЕСКОЕ ЗНАЧЕНИЕ ЦВЕТОВ

Красный цвет ассоциируется у нас с любовью и страстью, а черный символизирует горе. Откуда взялось такое семантическое значение цветов? Ответ на этот вопрос может дать теория ассоциативных сетей (рис.2) Гордона Брауна, согласно которой наш мозг создает определенные связи – ассоциации, которые объединяют несколько предметов в одну цепочку, состоящую из нескольких узлов: эмоции, впечатления, понятия [4].

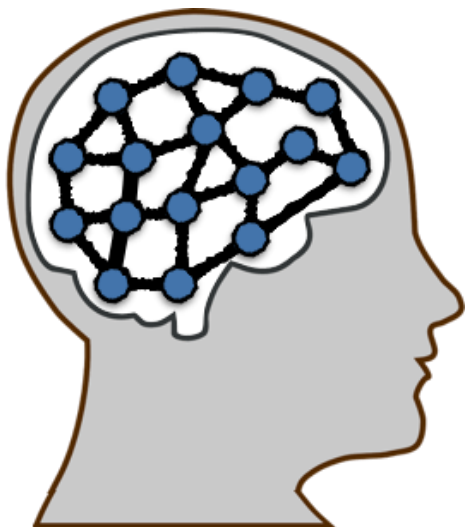


Рисунок 2.

Теория ассоциативных сетей

В мозгу человека каждый цвет представляет собой узел, который изменяется, когда человек попадает в определённую ситуацию, связанную с этим цветом, именно поэтому узел цвета зависит от нашего жизненного опыта. Такие связи человек выстраивает как сознательно, так и бессознательно.

Люди могут вкладывать совершенно разные понятия в значения одного и того же цвета. Порой, эти ассоциации прямо противоположны. Какие же факторы влияют на наше отношение к цвету?

- Прежде всего, это наш **жизненный опыт**, связанный с родом деятельности человека, принадлежностью к определённой группе, различными событиями, воспоминаниями и эмоциями.
- Немаловажным аспектом в отношении к цвету является **культура** народа.
- Также, значение цветов зависит и от **контекста**, в котором они применяются.

ГЛАВА 3: ЦВЕТ И МАГИЯ У ПЕРОВОБЫТНЫХ НАРОДОВ

С первобытных времён люди использовали цвета для выражения своих мыслей, чувств и настроения. Безусловно, цветовая палитра была не столь разнообразна как сегодня. Английский этнограф В. Тэрнер [5] указывает на три главных цвета, игравших особую роль в жизни первобытного человека - белый, чёрный и красный. Символические значения каждого цвета представлены в таблице 1.

Таблица 1. Символические значения цветов первобытного человека.

	БЕЛЫЙ	ЧЁРНЫЙ	КРАСНЫЙ
Символ	<ul style="list-style-type: none"> • благо • добро • счастье • мир • жизнь 	<ul style="list-style-type: none"> • мрак • грязь • хаос • смерть • разрушение 	<ul style="list-style-type: none"> • кровь • сила
Использование	<ul style="list-style-type: none"> • защитное средство от сглаза, • жертвоприношение 	<ul style="list-style-type: none"> • защита от сглаза и порчи, • магические ритуалы 	<ul style="list-style-type: none"> • лечебное средство, способное заживлять раны и возвращать здоровье, • обряды очищения
Истоки символики	ассоциация с молоком матери	ассоциация с ночью	ассоциация с кровью

В палитре первобытных людей присутствовали, конечно, и другие цвета: синий и желтый. Но «самостоятельными» эти цвета не являлись: желтый «тяготеет» (в символическом плане) к белому, а синий - к черному.

5. Тэрнер В.У. Символ и ритуал. М., 1983.

ЧАСТЬ 2. СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЙ В НЕМЕЦКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ

ГЛАВА 1. ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ И КУЛЬТУРЕ

Определённые цветовые образы сложились в русском восприятии ещё во времена древних славян. Цвета делились не только на «положительные» и «отрицательные», но и могли многое рассказать о человеке и его положении в обществе. Основными цветами в Древней Руси считались - черный, красный, желтый и белый.

Несмотря на то, что *белый цвет* являлся у древних славян символом божественного света, чистоты, свободы, невинности и благородства употребляется он порой и в отрицательных значениях - *«белая ворона»*, *«белая печень»*- трус, *«показать белое перо»* -быть побежденным, осмеянным. Некоторые выражения обязаны своим появлением историческим событиям, например, выражения *«белогвардеец»*, *«Белая армия»* - так называли противников советской (красной) власти.

Красный цвет символизировал огонь, олицетворяющий солнце – символ здоровья, совершенства и защиты от всего дурного. Например, *«красно солнышко»* – дающее жизнь, *«весна-красна»* – начало жизни. От слова «красный» произошло и прилагательное «прекрасный», именно поэтому он является ещё и символом красоты, женского начала – *«красна девица»*. Однако, с другой стороны, красный цвет является и цветом опасности, крови и войны.

Синий цвет в русской культуре является символом мужского начала. Синий – сила и мощь мужчины. И все же, наряду с *«синей птицей»*, символизирующей мечту, есть и выражение *«синий чулок»* - женщина, поглощенная наукой, работой, имеющее некий негативный оттенок.

Черный цвет в русском фольклоре и культуре традиционно считается символом зла, грязи, лжи, смерти, например *«черный глаз»* – человек желающий зла, *«черный ворон»*– символ смерти, *«дума черная»* – плохие мысли.

Несмотря на то, что *зеленый цвет* является цветом живой природы, есть в русском языке и выражение *«тоска зеленая»*.

Желтый цвет, несмотря на свою яркость, лёгкость и теплоту является цветом измены. Нас раздражает *«желтая пресса»*, пугает *«жёлтая лихорадка»*, возмущает *«жёлтая карточка»*, показанная любимому футболисту.

Коричневый же цвет воспринимается в первую очередь как цвет земли, именно поэтому и считается символом семьи и традиций.

ГЛАВА 2. ЦВЕТООБОЗНАЧЕНИЯ В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ И КУЛЬТУРЕ

Немцы, впрочем как и древние славяне, также разделяли цвета на «положительные», к ним относились теплые оттенки и «отрицательные» - холодные тона.

Белый цвет (weiß) являлся у немцев символом чистоты, невинности и нежности. Он сопровождает людей как и на торжественных мероприятиях – свадьбах, так и в печали – на погребении. Катафалк у католиков – белого цвета.

Красный цвет (rot), являющийся тёплым оттенком, ассоциируют с жизнью, огнем, страстью, торжеством, свободой и революцией, например *«rote Rosen»* — красные розы, *«Rotes Kreuz»* — Красный Крест.

Синий цвет (blau) в немецком языке символизирует верность, истину и бесконечность. Но так было не всегда, в древние времена черти, ведьмы, и волшебники появлялись часто в голубом одеянии, а люди, повстречавшие женщину в голубом фартуке, верили, что с ними случится несчастье. Голубой так же считался цветом смерти, ведь умершего одевали именно в голубой мундир.

Зеленый цвет (grün) –символизирует мир и спокойствие и ассоциируется у немцев с природой -символом жизни и процветания.

Желтый цвет (gelb) символизирует измену, разлуку, ревность. Кроме того, немцы связывают этот цвет с ненавистью, завистью, фальшью, например *«der gelbe Neid»*– жёлтая зависть

Черного цвета (schwarz) - ассоциируется с несчастьем, горем, завистью, трауром, печалью и скорбью. Черный цвет используется для характеристики крайне неудачного, несчастливого дня или обстоятельства, *«ein schwarzer Freitag»* –черная пятница. Хотя в некоторых случаях чёрный цвет выступает в «положительной» роли. Например, *«чёрные цифры»* означают прибыль, доход.

Серый цвет (grau) –символ мудрости и старости. Более того, данный цвет является и «религиозным», так как по традиции одежду серого цвета носят представители определённых религиозных организаций.

Коричневый цвет (braun) – имеет схожее значение с русским языком и символизирует землю. Будучи крайне противоречивым цветом, он ассоциируется со старомодностью и одновременно является модным цветом для свободного времени.

ГЛАВА 3: СРАВНИТЕЛЬНАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ЦВЕТОБОЗНАЧЕНИЙ РУССКОГО И НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКОВ

Используя изложенную в предыдущих главах информацию, мы провели сравнительный анализ цветообозначений в немецком и русском языках. Результаты исследования представлены в *таблице 1*.

Таблица 1. Сравнительная характеристика цветообозначений русского и немецкого языков.

Русский язык		Немецкий язык
свет чистота свободы	БЕЛЫЙ	чистота невинность честность порядочность
огнь жизнь совершенство радость праздник	КРАСНЫЙ	огнь жизнь страсть торжество свобода
сила мощь	СИНИЙ	тоска верность доверие ложь притворство
юность	ЗЕЛЁНЫЙ	жизнь мир спокойствие плодородие процветание
ложь обман болезнь	ЖЁЛТЫЙ	измена разлука ревность ненависть зависть фальшь
зло грязь ложь смерть	ЧЁРНЫЙ	торжественность печаль скорбь траур

Несмотря на то, что культурные обычаи и традиции, национальность, религия, кухня, физические характеристики населения, географическое положение и климатические условия влияют на восприятие цвета, цветовые значения в немецком и русском языках сходны, что существенно облегчает понимание. Так, практически одинаково мы воспринимаем белый, черный,

красный, жёлтый цвета. Однако наблюдаются и существенные различия, например в синем и зелёном цветах.

ГЛАВА 4. РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ УЧАЩИХСЯ

С первого класса нашей гимназии мы изучаем немецкий язык и знакомимся с культурой Германии. Мне стало интересно, а знают ли наши учащиеся, какие значения имеют цветообозначения в русской и немецкой культуре. Для получения объективных данных нами было проведено анкетирование в 4-х (23 человека), 6-х (24 человека) и 10 классах (16 человек).

АНКЕТА

Класс _____

Отметьте, что на ваш взгляд символизирует тот или иной цвет в немецком и русском языке и культуре (один вариант верный)

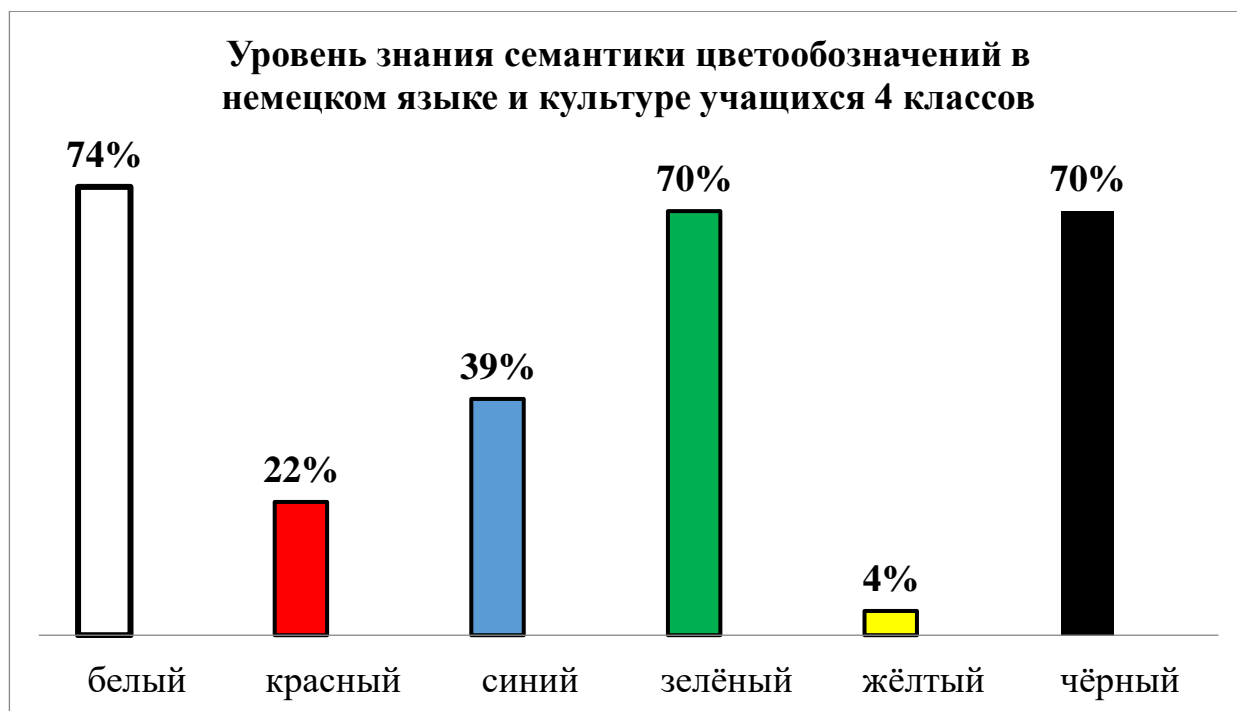
БЕЛЫЙ	чистота жизнь сила печаль
КРАСНЫЙ	жизнь страдания ложь разлука
СИНИЙ	сила верность жизнь чистота
ЗЕЛЁНЫЙ	юность спокойствие болезнь измена
ЖЁЛТЫЙ	измена юность спокойствие жизнь
ЧЁРНЫЙ	скорбь болезнь измена покой

Назовите ваш любимый цвет _____

4.1.РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ УЧАЩИХСЯ 4 КЛАССОВ

На начальной ступени обучения, в 4-х классах, мною было собрано и проанализировано 23 анкеты. Результаты анкетирования представлены в *диаграмме 1*:

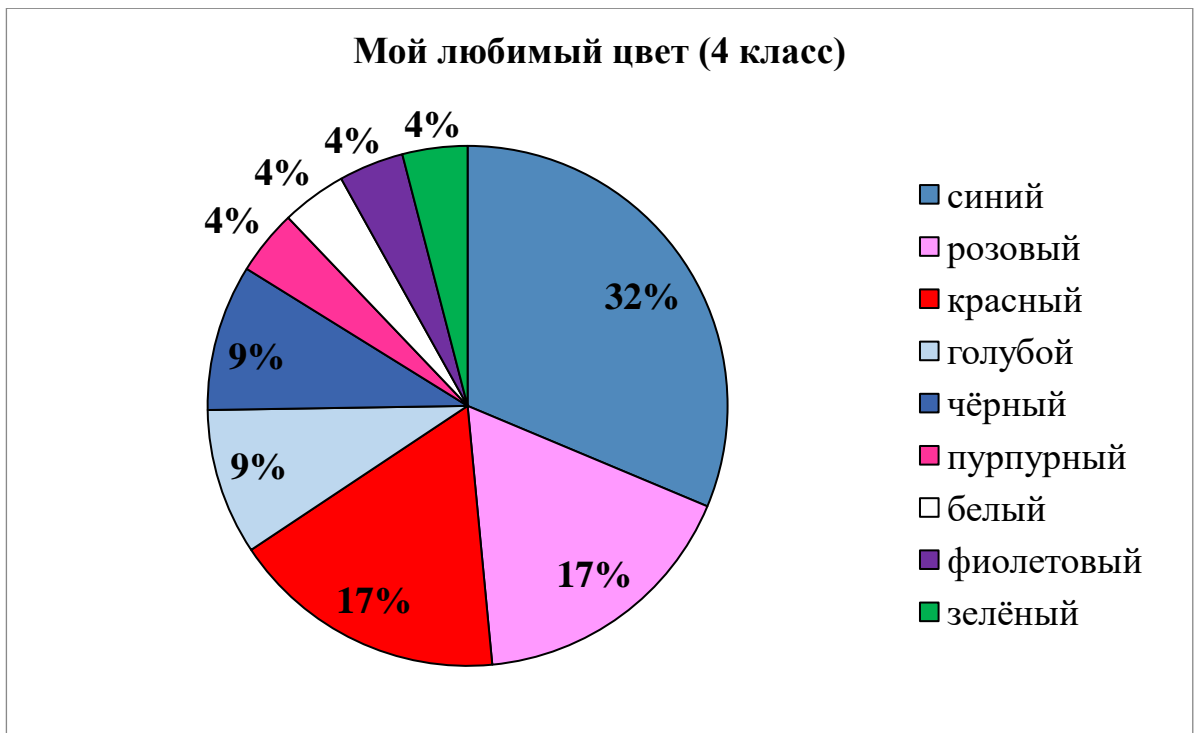
Диаграмма 1



Исследование показало, что большинство учащихся 4 классов знают, символом чего в немецком языке и культуре являются белый (74%), черный (70%) и зелёный (70%) цвета. Красный (22%) же и жёлтый (4%) цвет вызывал у учащихся нашей гимназии совершенно иные ассоциации.

Что касается цветовых предпочтений учащихся 4 классов, то самыми любимыми у наших четвероклассников являются синий (31%), розовый (17%) и красные (17%) цвета (*диаграмма 2*).

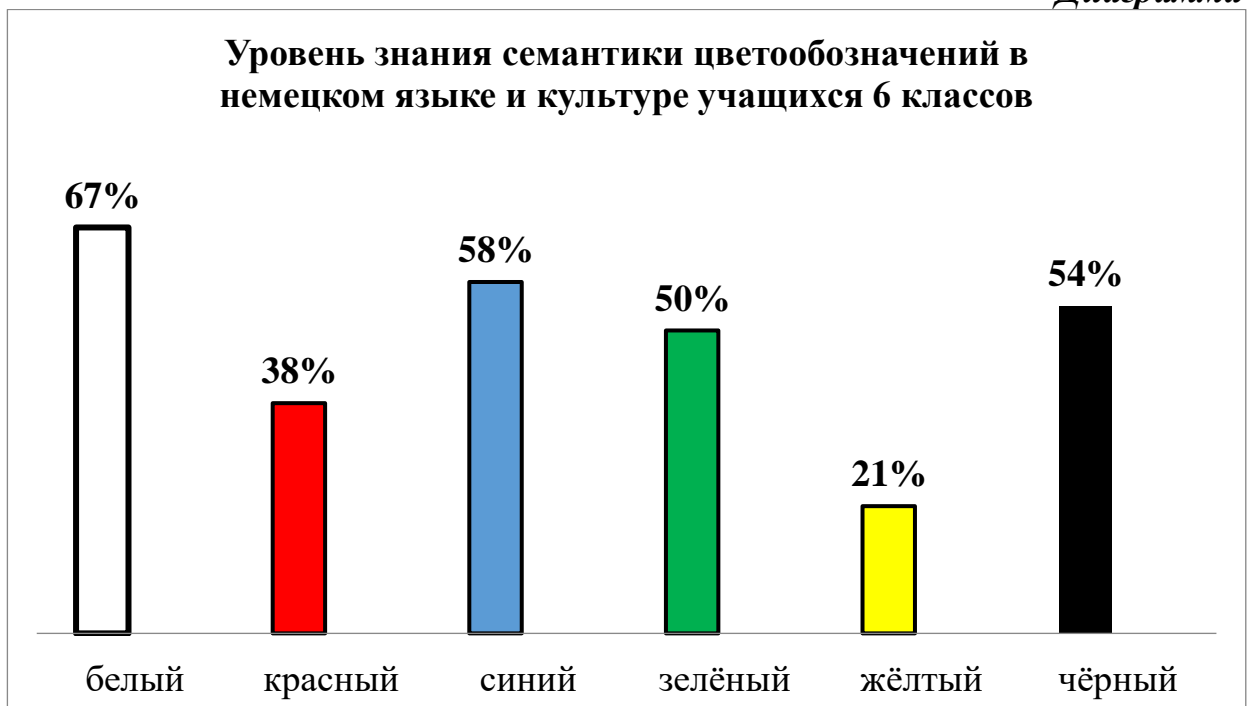
Диаграмма 2



4.2.РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ УЧАЩИХСЯ 6 КЛАССОВ

При обработке данных среднего звена, 6 класса, мной было собрано и проанализировано 24 анкет. Результаты исследования представлены в *диаграмме 3*:

Диаграмма 3

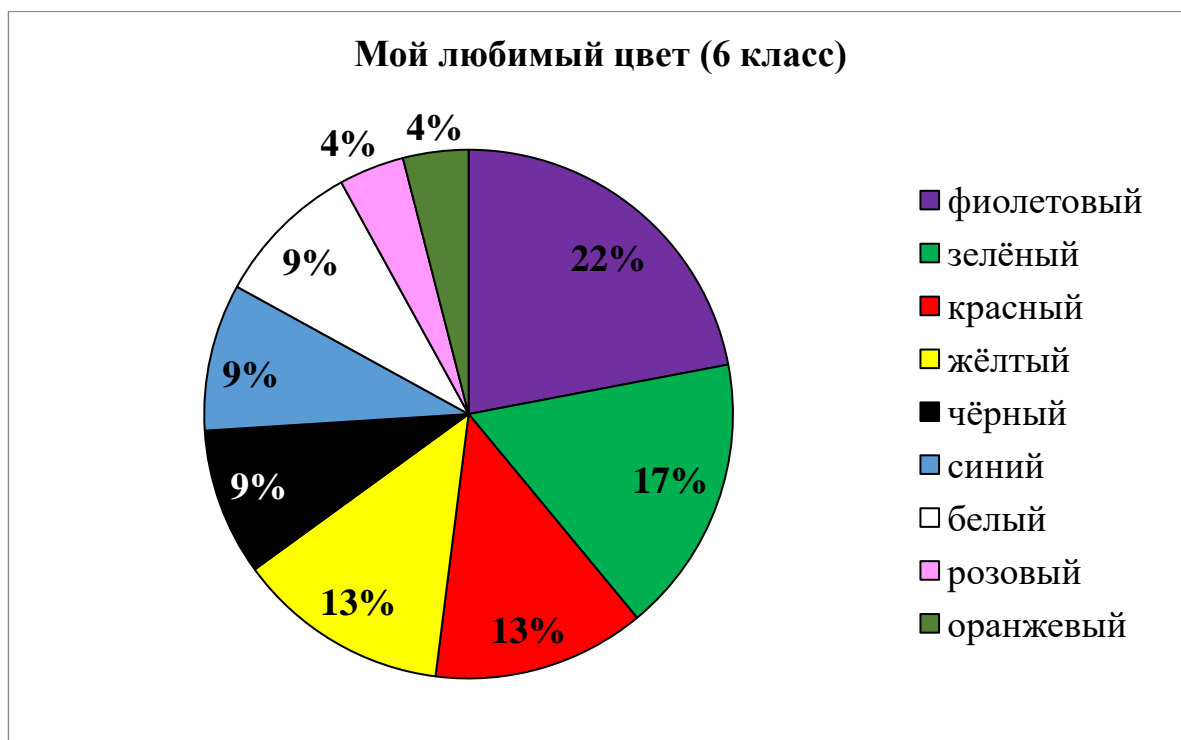


Результаты анкетирования позволяют утверждать, что и в среднем звене не все учащиеся знают, что в немецком языке обозначают красный (38%) и

жёлтый (21%) цвета, хотя процент верных ответов немного выше по сравнению с младшим звеном. Удивителен тот факт, что учащиеся 6 классов дали меньше правильных ответов относительно белого (67%), зелёного (50%) и чёрного (54%) цветов. Зато 58% респондентов знают, что синий цвет в немецком языке является символом верности.

Самыми любимыми цветами наших шестиклассников стали фиолетовый (22%), зелёный (17%), жёлтый (13%) и красный (13%) (диаграмма 4)

Диаграмма 4

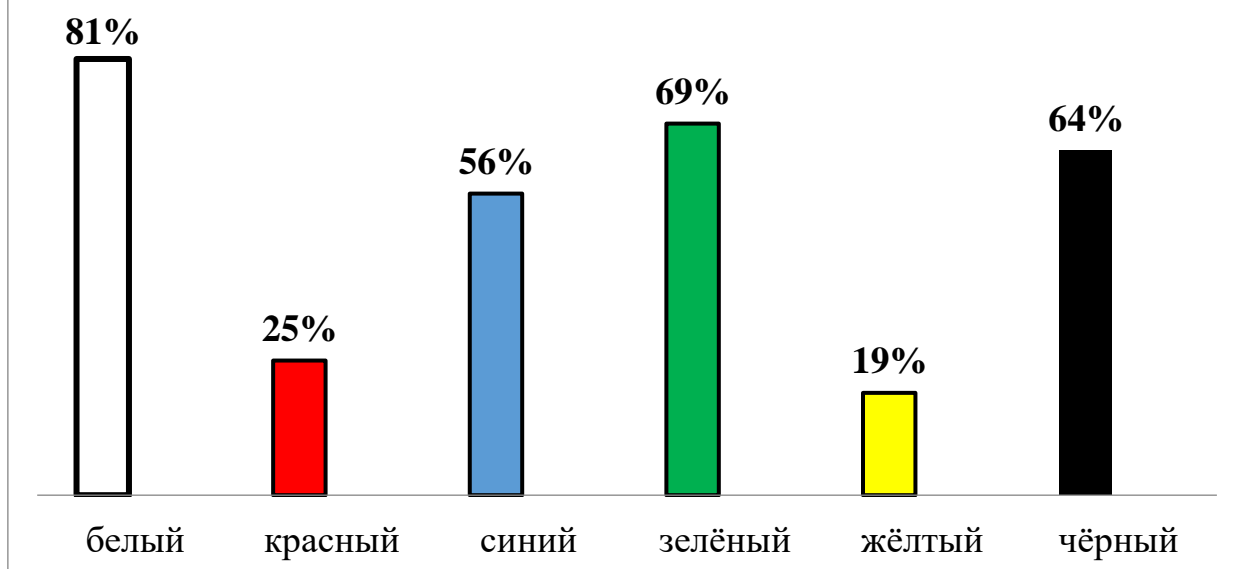


4.3.РЕЗУЛЬТАТЫ АНКЕТИРОВАНИЯ УЧАЩИХСЯ 11 КЛАССОВ

На старшей ступени обучения, в 11-х классах, мною было собрано и проанализировано 23 анкеты. Результаты представлены в *диаграмме 5*.

Диаграмма 5

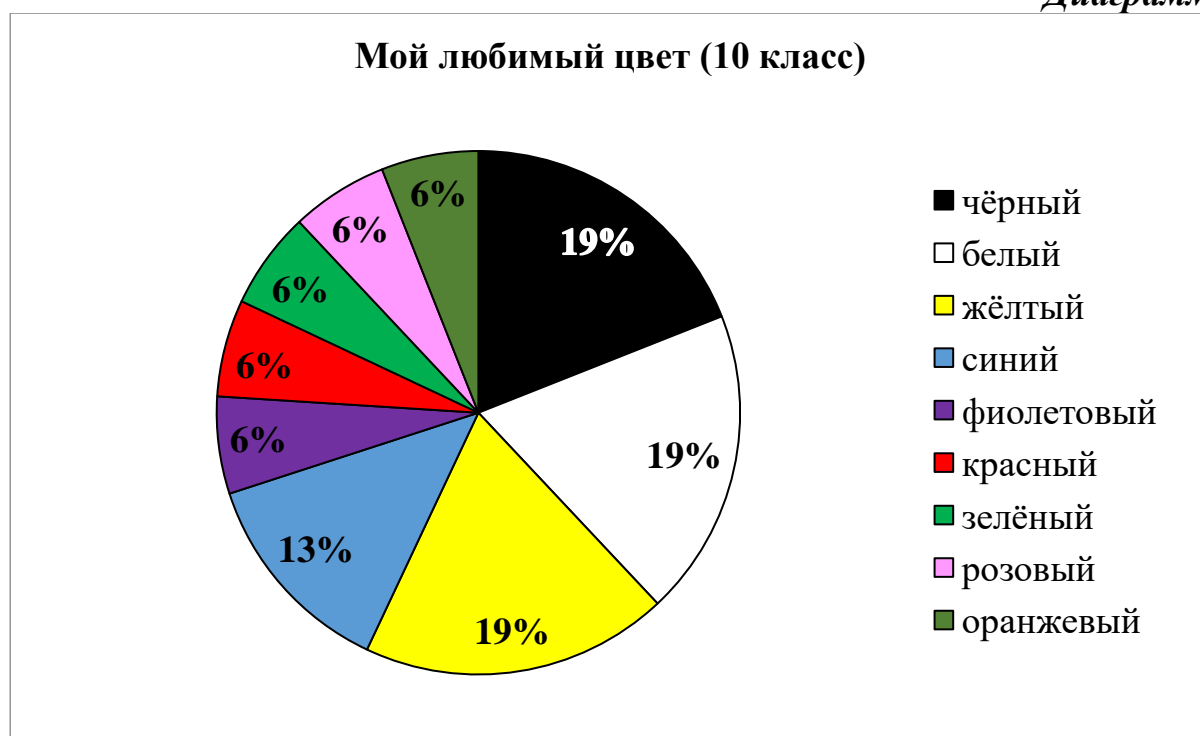
Уровень знания семантики цветообозначений в немецком языке и культуре учащихся 10 классов



Исследование показало, что и учащиеся 11 классов испытывали затруднения при определении семантики красного (25%) и жёлтого (19%) цветов, но дали больше всех правильных ответов в отношении белого (81%) цвета.

Своими любимым цветами одиннадцатиклассники назвали белый (19%), чёрный (19%) и жёлтый (19%) цвета (диаграмма 6).

Диаграмма 6



4.4. СРАВНИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ ПОЛУЧЕННЫХ ДАННЫХ ПО ТРЁМ СТУПЕНЯМ ОБУЧЕНИЯ

Исходя из полученных данных, мы постарались выяснить, сколько же всего правильных ответов было дано нашими респондентами на каждой ступени обучения. Полученные результаты представлены в *диаграмме 7*.

Диаграмма 4



Меньше всего правильных ответов было дано учащимися 4 классов (42%). Учащиеся 11-х классов уверенно лидируют в этом вопросе (52%). Проведённый анализ позволяет утверждать, что чем дольше учащиеся изучают немецкий язык, тем больше они знакомятся с особенностями культуры Германии.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Лексическая группа цветообозначения является одной из интереснейших тем исследований лингвистов. Экспериментальным путём доказано, что каждый человек воспринимает цвета по-своему, так как их названия цветов связаны с культурой, религией, традициями и историческим опытом какого-либо народа.

Проведённые исследования позволяют утверждать, что семантическое значение цветов в различных языках часто не совпадает, однако несколько оттенков – белый, красный и чёрный, воспринимаются людьми разных национальностей почти одинаково. Однако, наблюдаются и существенные расхождения. И наконец, чем дольше учащиеся изучают немецкий язык, тем глубже становятся их знания в области немецкой культуры.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Базыма Борис Алексеевич, кандидат психологических наук. - Цвет и психика. Монография. Харьков, 2001.
2. Гете И.В. К учению о цвете (хроматика). В: Психология цвета. Сб. Пер. с англ. - М.: "Рефл-бук", К.: "Ваклер" 1996.
3. Гете И.В. Трактат о цвете. //Избранные сочинения по естествознанию. М., 1957.
4. Кандинский В. О духовном в искусстве. Психология цвета. Сб. Пер. с англ. - М.: "Рефл-бук", К.: "Ваклер" 1996.
5. Керлот Х.Э. Словарь символов. М., 1994.
6. Козлова Т.В. Цвет в костюме. - М., 1989. - 40 с.
7. Лосев А.Ф. Философия. Мифология. Культура. М., 1991.
8. Миронова Л.Н. Семантика цвета в эволюции психики человека // Проблема цвета в психологии. - М., 1993. - 207 с. С.172 - 187.
9. Миронова Л.Н. Цвет в изобразительном искусстве. - Мн., 2002. - 151 с.
10. Миронова Л.Н. Цветоведение. Минск, 1984.
11. Николаев С.М. Камни - мифы, легенды, суеверия. Новосибирск, "Наука" Сибирская издательская фирма РАН, 1995.
12. Обухов Я.Л.: Красный цвет, Журнал практического психолога, 1996, № 5.
13. Обухов Я.Л. Образ-рисунок-символ, Журнал практического психолога, 1996, № 4.
14. Обухов Я.Л. Синий цвет, Журнал практического психолога, 1996, № 6.
15. Самарина Л.В. Традиционная этическая культура и цвет (Основные направления и проблемы зарубежных исследований) //Этнографическое обозрение. М., 1992. N 2.
16. Сб. науч. Трудов / Ред. сост. З.Е. Журавлева. - М. - Ижевск: Институт компьютерных исследований, 2004.
17. Тэрнер В.У. Проблема цветовой классификации в примитивных культурах (на материале ритуала Ндембу). //Семиотика и искусствометрия. М., 1972.